

過境 In Transit

過境的瀕危物種在運入香港時，必須附同出口地《公約》管理當局簽發的《公約》准許證，並且物品在香港停留期間，一直由獲授權人員控制。

Endangered species in transit must be accompanied by a CITES permit issued by the CITES Management Authority of the exporting place at the time of import. During its stay in Hong Kong, it must be under the control of an authorized officer.

倘過境物品為活體動物，更須在該動物預計抵達日期前最少3個工作天，以書面把所有有關該批付運貨品的資料通知本署。本署署長可因應需要，藉在憲報刊登的公告，就某列明物種指明某個數目的工作天，以代替上述3個工作天的規定。

In the case of live animals, this Department must be notified in writing the details about the shipment at least 3 working days before the date of the expected arrival of the animal. If required, the Director may, by notice published in the Gazette, specify a number of working days in substitution for the aforesaid 3 working days in respect of a scheduled species.

如何申領許可證？ How to Apply for a Licence?

每張許可證按同一批付運貨品或同一存放處所發出。申請人須使用指定的表格（或電子表格）向本署申領許可證，申請表格可經傳真或以郵寄方式遞交，亦可親自遞交。遞交申請表格時須連同下列文件：

Each licence is issued on the basis of individual shipment or keeping premises. Application for a licence must be made in the specified form to this Department, by e-form, fax, mail or in person, supported by documents such as:

- 顯示有關標本來自合法來源的文件，如本署發出的進口或管有許可證副本，或最後出口地簽發的《公約》出口准許證副本；
photocopy of import or possession licence issued by this Department or CITES export permit issued by the place of last export showing the legal source of the specimen concerned;
- 發票或相關交易文件的副本。
photocopy of invoices or related transaction documents.

申請表格可向本署索取，或從本署網頁下載。處理許可證的申請一般需時兩個工作天（如進口活體動物則需時五個工作天）。申請人領取許可證時須繳付訂明的費用。

Application form could be obtained from this Department or downloaded from this Department's website. Normally 2 working days are required for processing an application (or 5 working days in the case of import of live animals). You have to pay a prescribed fee when you collect the licence.

由於本署不一定發出有關的許可證，故申請人應在許可證發出後才安排付運或運送。持證人須遵守附加於許可證的條件。
The issue of a licence is by no means automatic and shipping or delivery should only be arranged after the relevant licence has been issued. Licensees must comply with the conditions stated on a licence.



查驗規定 Inspection Requirements

所有瀕危物種的貨物在入境時、或出口或再出口前，須經獲授權人員查驗。為確保清關手續不受延誤，持證人或其代理最少須在兩個工作天前與本署聯絡，安排預約查驗。

All shipments of endangered species have to be inspected by an authorized officer upon the landing of the specimen in Hong Kong, or prior to export or re-export out of Hong Kong. To ensure that clearance is not to be delayed, the importer or his agent should notify this Department at least 2 working days in advance to make an appointment for inspection.

其他許可證規定 Other Licensing Requirements

持有根據該條例發出的許可證，並不表示已獲豁免遵守其他法例的條文。

持證人應確保同時符合其他法例的規定，例如：第139章《公眾衛生（動物及禽鳥）條例》、第169章《防止殘酷對待動物條例》、第421章《狂犬病條例》、第170章《野生動物保護條例》。

Licences issued under the Ordinance do not in any way exempt the licensee from the provisions of other legislation. The licensee should ensure that requirements under other legislation, such as the Public Health (Animals and Birds) Ordinance (Cap. 139), the Prevention of Cruelty to Animals Ordinance (Cap. 169), the Rabies Ordinance (Cap. 421) and the Wild Animals Protection Ordinance (Cap. 170), are also complied with.

